І чужому научайтесь,
Свого не цурайтесь...
Т. ШЕВЧЕНКО

СВОБОДА SVOBODA
УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК UKRAINIAN DAILY

Редакція і Адміністрація:
"Svoboda", 81-83 Grand St.
Jersey City, N.J. 07303
434-0237
434-0807
УНСоюз: 435-8740
— Тел. з Ню Йорку: —
BArcly 7-4125
УНСоюзу: BArcly 7-5337

РІК LXXII. Ч. 14. TWO SECTIONS (SECTION 1) ДЖЕРЗІ СИТІ І НЮ ЙОРК, СУБОТА, 22-го СІЧНЯ (JANUARY) 1966 VOL. LXXII.

ОСТАННІ ВІСТІ

Четвер, 22-го січня 1966 року

В АМЕРИЦІ

СЕКРЕТАР ОБОРОНИ РОБЕРТ МЕКНАМАРА ПЛЯНУЄ „МАСОВЕ ВЖИТТЯ СИЛИ ВОГНЮ" у В'єтнамі, щоб цим способом зменшити втрати в людях. МекНамара зізнавав в Сенатській комісії в справі додаткових фондів на оборону в сумі $12.3 більйона. Він сказав, що треба буде ще більше число збройних сил вислати до В'єтнаму, в тому і нову дивізію Морської піхоти. Всі роди зброї у В'єтнамі мусять мати можливість використовувати якнайбільше амуніції та бомб. Це відноситься до піхоти, гелікоптерів та літаків і артилерії, мінометів і різного роду ракет. Збільшений вогонь проти ворога зменшить втрати в людях в американських збройних силах.

ПРЕЗИДЕНТ ДЖАНСОН НАЗВАВ ГАРРІ С. ТРУМАНА „БАТЬКОМ" ЛІКАРСЬКОЇ ОПІКИ в рамах соціяльного забезпечення. Джансон при цьому передав колишньому президентові і його дружині пані Труман карти забезпечення на медичне лікування ч. 1 і ч. 2, а також аплікації на добровільне зголошення до забезпечення на заплату лікарських гонорарів. Президент Джансон був в Індепенденс 20-го січня, де відкрив Мировий Центер ім. Трумана. Президент Джансон пригадав, що це Труман перший вніс був законопроєкт про медичну опіку над старшими в рамах соціяльного забезпечення. Закон про медичну опіку почне діяти від 1-го липня 1966 року.

ШРАЙВЕР ТУРБУЄТЬСЯ НЕМОЖЛИВІСТЮ ДОПОМОГТИ ВБОГИМ СТАРШОГО ВІКУ. Голова Уряду Економічної Можливости зізнавав в Окремій Сенатській Комісії в справі старших віком і заявив, що він не може ніяк допомогти старшим віком особам, яких є в ЗДА 5,400,000 осіб, з того дві треті жінки, які не можуть дістати жадної праці, бо до неї не надаються. Минулого року їм збільшено старечі пенсії з $40 до $44-ох, хоч сенатор республіканець із Вермонту В. Л. Праўті пропонував збільшити старечі пенсії до мінімальних $70. Сенатор Праўті і цього року зас запропонувати збільшити наймениші старечі пенсії. Шрайвер заявив, що його агенція не може в цій ділянці допомогти.

НЕМАЄ ПАНАЦЕЇ ПРОТИ СТРАЙКУ ПУБЛІЧНИХ РОБІТНИКІВ, — заявив голова Американської Федерації Стейтових, Повітових і Міських Працівників Джером Вурф. Він сказав, що нема загального засобу, який вможливив би такий страйк, який недавно був в Ню Йорку, де страйкували транспортові робітники. Він гадає, що пожежники і поліцисти не повинні мати права страйкувати, але транспортові робітники повинні мати право на страйк. Посередники в переговорах про контракти мають бути вибирані не самим урядом, але також і робітничими організаціями. Уряд плянує якийсь новий законопроєкт в справі страйків публічних робітників, але подробиці цього проєкту невідомі.

ІСТОРИК ДЖЕЙМС МЕКГРЕГОР БИРНС ПРОТИ ЗАВЕЛИКОЇ ВЛАДИ ПРЕЗИДЕНТА І НЕДОСТАЧІ ОПОЗИЦІЇ. Бирнс опублікував книжку під заголовком „Президентова влада", в якій твердить, що Президент ЗДА мусить погоджувати свою владу з численними чинниками, які стараються впливати на нього в різних справах. Ця справа погіршується ще й тому, що немає творчої опозиції. Джансон під час виборів в 1964-му році мав проти себе такого слабого противника, як сенатор Голдвотер. Джансон дуже добре використав цей факт. Організація величного суспільства, каже Бирнс, вимагає не погодження з боку Президента, але творчого його проводу і також творчої опозиції.

У СВІТІ

НОВИЙ ІНДІЙСЬКИЙ ПРЕМ'ЄР, ПАНІ ІНДІРА ГАНДІ, ДІСТАЛА запрошення від президента Джансона прибути до Вашингтону 1 лютого ц. р., як було умовлено з померлим недавно прем'єром Шастрі. Однак сам Президент визнав, що, мабуть, трудно буде їй впоратись до того часу з прерізними справами в Індії, тому вона прийде трохи пізніше. Американський амбасадор Честер Бовлс мав з нею попередню розмову.

СОВЄТСЬКИЙ МІНІСТЕР ЗАКОРДОННИХ СПРАВ АНДРЕЙ ГРОМИКО ВІДКИНУВ сугестію японського міністра Етсабуро Шіїни — інтервеньовати у в'єтнамській війні в користь замирення. Америка — заявив Громико — є агресором, то вона повинна припинити агресію й відкликати свої війська, а тоді буде мир. Японський міністер звернув тоді розмову на іншу тему.

ФРАНЦУЗЬКИЙ ГЕНЕРАЛЬНИЙ ПРОКУРАТОР ВИДАВ „міжнародний гончий лист" за марокканським міністром внутрішніх справ генералом Мохаммедом Уфкіром у зв'язку із схопленням і, мабуть, убивством у Парижі марокканського політичного емігранта Мехді Бен Барки. Цей наказ арештування видано після того, як марокканський уряд нічого не відповів на просьбу французького, щоб генерал Уфкір, який був у Парижі в дні схоплення Барки, приїхав для зізнань перед французькими властями.

ПАПА ПАВЛО VI ПОРУЧАВ ЗНОВУ поміркованість і розсудливість у шуканні єдности в християнському світі. У промові, яку виголосив в минулу середу до групи відвідувачів у Ватикані, Папа перестерігав проти надмірного „ентузіязму", який спрощує проблему християнської єдности, і надмірної байдужности, яка походить з незнання сутніх розбіжностей між різними Християнськими Церквами. Але Папа, покликавшись на Другий Вселенський Собор, твердив, що ініціятиву в заходах осягнути єдність християнського світу повинні проявити католики.

КОМУНІСТИЧНИЙ КИТАЙ ДАЛІ ВЕДЕ пропаганду „воєнного поготівля". У цьому тижні всі газети в Комуністичному Китаї й тамошнє радіо принесли заяви прем'єра Чу Ен-лая і двох інших високих комуністичних „вождів" з перестогами, що „в найближчому часі" ЗДА „нападуть" на Китай, повівши проти нього атомову війну. Створюючи пляново воєнну психозу, комуністичні проводирі водночас скріплюють повний диктат партії над армією.

ХАРЧОВА КРИЗА В ІНДОНЕЗІЇ ПРИМУШУЄ ЇЇ спроваджувати риж з-закордону. Проголошено в Джакарті, що 300.000 тонн рижу мають доставити Індонезії Бірма й Сіям. Найбільша трудність Індонезії в переговорах з чужими країнами, які мають харчові запаси, та, що індонезійські фінанси наблизились до стану банкротства і вона не дотримала своїх платничих зобов'язань супроти Британії, Західної Німеччини й Японії, що підірвало її міжнародний кредит.

ГОМІН ВОСКРЕСНИХ ДЗВОНІВ З КИЄВА 22-ГО СІЧНЯ 48 І 47 РОКІВ ТОМУ БУЛО ЧУТИ В АМЕРИЦІ

СВОБОДА
УКРАЇНСЬКА ЦЕНТРАЛЬНА РАДА
ПРОГОЛОСИЛА ПОВНУ НЕЗАВИСИМІСТЬ УКРАЇНИ.
Українська справа в парламентах европейських держав.

СВОБОДА
ЗЛУКА ГАЛИЦЬКОЇ РЕПУБЛИКИ З УКРАЇНОЮ

Коли 22-го січня 1918-го року проголошено в Києві повну державну незалежність і суверенність Української Народної Республіки і коли в тому ж дні один рік пізніше проголошено там же злуку українських земель в одну, ні від кого незалежну, соборну і народоправну Українську Державу, то ці події мали найживіший відгомін серед українського народу не тільки на рідній землі, але й за далеким океаном, в Америці. Свідчать про це, між іншим, і заголовки сторінки „Свободи" з тих днів із величезними повідомленнями про ці віконопомні події.

Остап Тарнавський

ДЕНЬ 22-ГО СІЧНЯ

Це був великий день, коли вогню аркану
людині дарував відважний Прометей!
Хоч заявні боги помстились на Титану,
його вогонь горить, як гину апогей.

Це був великий день, коли слова любови
приніс між люд простий божественний Христос!
Хоч розп'яли Його, щоб більше не промовив,
Його завіт горить, як сонця вічний стос.

Укрийте цей вогонь, Титанові унуки,
у серці бережіть божественну любов!
Бо цей вогонь — це дух, а дух — це творчі руки
що їх призначення — верхи нових будов.

Був наш великий день, коли народ безсмертний
піднятися посмів до вільного життя:
наперекір богам, що призначали вмерти,
наперекір судам — величне вороття.

Так іскорка мала, що йшла метеоритом,
і думка запальна, народжена в серцях,
Титановим вогнем, Христовим заповітом
живе-палахкотить, мов дух, що без кінця.

Це він, мов Прометей, прикований до скелі,
це він, немов Христос, розп'ятий до хреста —
отой Народ-Титан, який в своїй оселі
поставив свій закон, що сномин і мета.

Губернатор Ричард Гюз проголосив Український День у стейті Ню Джерзі

Трентон. — Як попередніми роками, губернатор стейту Ню Джерзі Ричард Гюз підписав в четвер, 20-го січня при участі кільканадесять особової делегації представників українських громад цього стейту у прийомальній залі Трентонського Капітолю проклямацію про встановлення 22-го січня Днем Української Незалежности в Ню Джерзі. В делегації, що її очолював головний предсідник УНСоюзу і екзекутивний віце - президент УККомітету Америки, Йосиф Лисогір, взяли зорганізовану участь представники громад Трентону, Ньюарку, Джерзі Сіті, Ню Бронсвіку, Елизабет, Кемден і інших місцевостей, під проводом голів місцевих Відділів УККА і своїх парохів. Аранжував цю зустріч з губернатором відомий громадський діяч судді Марсель Вагнер. Після святкової церемонії підписання проклямації та привітання губернатора із приявними, гредставники Г. У. Українського Народного Союзу в особах предсідника Й. Лисогора і касира Романа Слободяна відвідали губернатора Ричарда Гюза в його канцелярії і вручили йому подарунок — видану у „Свободі" англомовну працю ад. Івана Панчука про Шевченків „Заповіт".

СИРАКЮЗ, Н.Й.

Сиракюз, Н.Й. — Посадник міста — Вілліям Восл і начальник повіту Джан Мулрой, спільною проклямацією, підписаною 18-го січня, проголосили день 22-го січня Українським Днем. В українських радіопередачах подано відповідні тексти в українській і англійській мовах. В українських церквах будуть відправлені Богослуження в намірені українського народу. Управа Відділу УККА під проводом мгр. Михайла Рубича відзначить День Української Державности академією-концертом в неділю 23-го січня о год. 6-ій веч. в Українським Народним Домі. Святочну доповідь виголосить Ігор Чмола з Боффало. Н.П.

Проголошення Українського Дня у Філядельфії на телевізії

Філядельфія. — В середу, 19-го січня, посадник міста Філядельфії Джеймс Тейт під час спеціяльної врочистости, що в ній взяла участь численна делеґація представників української громади цього міста, підписав проклямацію про проголошення 22-го січня Днем Української Незалежности в цьому майже чотиримільйоновому місті. Закликаючи всіх громадян прилучитись до святкування незалежности України, яка перед 46-ти роками стала першою жертвою большевицького імперіялізму. У вечірній передачі вістей місцевою телевізійною станцією була новинка про цю подію, показуючи посадника Тейта, як він в приявності представників української громади підписує заклану проклямацію.

Президент Торговельної Палати ЗДА закликає до добровільних обмежень при збільшуванні цін і платень

Вашингтон. — Президент Торговельної Палати ЗДА, Роберт П. Гергогл після конференції з президентом Джансоном закликає і працедавців і робітників до того, щоб добровільно обмежувалися при збільшуванні цін на товари та при вимогах більших робітничих платень при підписуванні нових контрактів про працю. Гергогл просив президента Джансона, щоб він ще раз підкреслив у своїй заяві важливість добровільних обмежень при збільшуванні цін на товари і при вимогах більших заробітків, щоб цим способом не допустити до інфляції. З Гергоглом були у Президента ще й віце - президент Торговельної Палати М. А. Вріїт та виконний й директор Арч Н. Бут. Конференція в Білому Домі тривала 75 мінут. Після неї Гергогл заявив журналістам: „Апелюємо до всіх бізнесменів у ЗДА, щоб вони всіми силами трималися цієї протиінфляційної лінії. „Торговельна Палата ЗДА має влаштувати до 9-го лютого симпозіюм в справах інфляції та вказівок для економічної політики.

У В'ЄТНАМІ НОВОРІЧНЕ ПЕРЕМИР'Я — ДЖАНСОН ПОНОВЛЮЄ МИРОВИЙ ЗАКЛИК

Сайгон. — На всьому терені В'єтняму настав спокій внаслідку перемир'я, що його проголосили всі воюючі сторони у зв'язку з традиційним буддійським триденним святкуванням Нового Року. Незначні воєнні „випадки" американська сторона приписує непорозумінням на тлі різниць календарів. Перемиря триватиме до 24 ц. м., після чого відновляться воєнні дії. Президент Джансон виступав новий заклик до миру, використавши для цього свою промову на церемонії, яка в четвер 20 ц. м. відбулася в Індепенденсі, Мізурі, місті замешкання кол. президента Трумана, у зв'язку із створенням в Ізраїлі „Центру Гаррі Трумана для сприяння мирові". Президент підкреслив, що не від Америки залежить нині збереження миру, бо Америка „тримає відчиненими двері до миру". За головну перешкоду до миру Президент побачив „у помилковому погляді (комуністів), що Америка вирічиться своїх принципів, що ми піддамося натискові, або внаслідку перевтоми відійдемо". Президент пригадав, що „кожний школяр знає, що мир не є односторонній" і що треба більше партнерів для підписання мирового договору. Справу війни - миру у В'єтнамі заторкнув також генеральний секретар Об'єднаних Націй У Тант. Він висловився оптимістично, що „тепер еній психологічний умовий" країн для шансів замирення у В'єтнамі, як були раніше, та що всі „заінтересовані сторони" визнали за базу для замирення Женевський договір з 1954 року. У Тант натякнув обережно, але прозоро, що добре було б згори з'ясувати, чи в майбутньому уряді Південного В'єтнаму можуть бути репрезентовані „всі кола населення", — що треба розуміти так, що У Тант поручав би включення до майбутнього „коаліційного" південновєтнамського уряду також комуністів. У Тант вперше підкреслив теж, що замирення у В'єтнамі повинно бути гарантоване також Комуністичним Китаєм, як одним із учасників згаданої Женевської конференції з 1954 року. Однак У Тант виключив безпосередню ролю Об'єднаних Націй в заходах щодо замирення в В'єтнамі, звернувши увагу, що ні Північний ані Південний В'єтнам не є членами Об'єднаних Націй. Одночасно секретар оборони Роберт МекНамара, зізнаючи на закритому засіданні спільних сенатських комісій Бюджетової і військових справ у зв'язку з вимогою Президента щодо признання нових кредитів у загальній сумі 4 більйонів дол. на воєнні цілі у В'єтнамі, заповів, що американські збройні сили у В'єтнамі дістануть кращу зброю й амуніцію, які запевнять їм більшу воєнну силу. За твердженнями газет, МекНамара і голова шефів об'єднаних штабів, генерал Ерл Вілер, мали заявити, що „виєдові" будуть відновлені бомбові налети проти стратегічних цілей у Північному В'єтнамі.

Президент переслав Конгресові проєкт про 4-річну каденцію Палати Репрезентантів

Вашингтон. — Президент Джансон 20-го січня переслав Конгресові законопроєкт про те, щоб каденція Палати Репрезентантів тривала 4 роки, а не 2, як це є тепер. Одночасно він вислав і другий законопроєкт про те, щоб скасувати Колегію Електорів, яка формально вибирає президента ЗДА. Президент перед висланням проєкту про 4-річну каденцію погодився на те, щоб змінити той пункт законопроєкту, в якому говориться про те, що конгресмени могли б старатися про вибір на сенатора, не зрікаючись перед тим свого становища конгресмена. Сенатори були проти цього пункту тому, що конгресмени могли кандидувати на пост сенатора, не ризикуючи втратити місце в Палаті, нестратившие становища сенатора. Але під час правиборів члени Палати можуть кандидувати на пост сенатора не зрікаючися становища в Палаті Репрезентантів. Це має значення в південних стейтах, в яких вигра правиборів запевнює здобуття посту сенатора у виборах.

УКРАЇНЦІ У ВІЛЬНІМ СВІТІ

УКРАЇНСЬКІ КУПЦІ В АРГЕНТИНІ ВЕДУТЬ ГРОМАДСЬКУ ПРАЦЮ

Буенос Айрес. — Союз Українських Купців, Промисловців і Професіоналістів в Буенос Айрес відбув свої річні збори. Із звітів Управи довідуємось, що наші купці і промисловці в Аргентині крім своєї професійної діяльности ведуть теж широку громадську працю. Управа Союзу зорганізувала Фонд Культури, постійно фінансує радіопередачу „Вільна Україна". Українське зорганізоване купецтво в Аргентині уфундувало домівку для місцевої української церкви, зібравши на цю ціль около двох мільйонів пезів. За свою громадську діяльність і за жертвенність на народні цілі Союз Українських Купців, Промисловців і Професіоналістів тішиться великою симпатією української громади в Аргентині. В Управі Союзу з діяльні такі підприємці і купці: Т. Хомишин (голова), Е. Ольшанецький, д-р Б. Стернюк, О. Кузьмич, М. Гнатишин, І. Карнацький, Д. Демчук, інженер Г. Філяс, С. Сенів, В. Лех, Я. Ясінський, О. Юрків, М. Олеськів, С. Яросевич, О. Воловина, І. Григоращук, Б. Яхно, Б. Коваль.

УКРАЇНСЬКА МОЛОДЬ В АВСТРАЛІЇ ПОПИСУЄТЬСЯ НА КОНЦЕРТАХ

Сідней. — Під кінець минулого року відбулись у Сідней музичні імпрези, які вказують на замилування української молоді музикою і музичним мистецтвом. З окремим концертом під назвою „На крилах рідної пісні" виступив хор українських пластунів „Юний Боян". Концерт відзначував сторіччя українського національного гимну. Веде хор диригент В. Матіяш. На цьому концерті виступила музична молодеча група „Юні бандуристи" під управою Григорія Бажули. Доповідь про український національний гимн виголосив пластун Юрій Крук.

Має свій хор і молодь СУМ і цей хор виступав із своєю програмою на імпрезі посвячення організаційного прапора. Диригентом хору є Т. Фіголь. Під патронатом Шкільної Ради НСВ у Сіднею відбувся „Концерт української молоді", в якому виступали молоді музики — учні українських вчителів музики. В програмі були головно твори українських композиторів.

ВСЕВОЛОД І. СВИСТУН СТАВ КОРОЛІВСЬКИМ РАДНИКОМ

Вінніпеґ. — Серед чотирнадцяти манітобських адвокатів, які з новим роком були найменовані королівськими радниками є теж українець Всеволод Іван Свистун з Вінніпегу. В Альберті королівським радником найменований український адвокат Іван Зенон Кошута, який давніше вів спільну адвокатську канцелярію із теперішнім вищим суддею Іваном Дікуром.

ВАСИЛЬ М. СКВАРЧУК СТАВ ІНСПЕКТОРОМ ШКІЛ

Саскатун. Саскачеванське міністерство освіти признаничило українського вчителя і директора школи Василя М. Скварчука інспектором (суперінтендентом) шкід округи Нипавик в Саскачевані. Василь М. Скварчук покінчив крім нормальних університетських студій Інститут Петра Могили, і був діяльний в українській студентській громаді.

НА НАШІЙ, НЕ СВОЇЙ ЗЕМЛІ

„НАЧЕ ПІДМІНЯЛИ"

Учитель В. Сухомлинський в „Молоді України" з 14 січня в статті під цим заголовком пише про учня Володимира С., „недисциплінованого хлопця", який вириває цілі сторінки з підручника історії і викидає їх геть. А перед цим, — пише В. Сухомлинський, — з Володимиром був такий конфлікт. Під час політінформації зайшла мова про механізаторів тракторної бригади сусіднього колгоспу. „Без ручної праці, — сказав політінформатор, — вони вирощують 50 гектарів буряків. Це — справжня комуністична праця.

Володимир засміявся: „Яка там комуністична!" Політінформатор розгубився, замовк.

„Яка ж це комуністична бригада, — продовжував Володимир, — коли в газетах пишуть: без затрат ручної праці, а жінки там копають лопатами!"

„ВИСОКА НАГОРОДА КЛИЧЕ ДО НОВИХ УСПІХІВ"

14-го січня в Києві відбулась нарада буряководів України, на якій нагороджено орденами і медалями десятки буряководів. У поданій під цим заголовком телеграфічною агенцією РАТАУ широкій інформації, між іншим, сказано: „В окремих районах ще низька культура землеробства (?), повільно вводяться і освоюються сівозміни. Часто під буряки виділяються випадкові попередники, не повністю використовуються мінеральні добрива, мало ще вноситься і органічних добрив, до того ж якість їх низька".

НАГОРОДИЛИ ОРДЕНОМ ЛЕНІНА

„За заслуги в розвитку радянського образотворчого мистецтва і в зв'язку з 70-річчям з дня народження", відомого маляра Василя Касіяна Верховний Совєт ССCP нагородив орденом Леніна. Народжений в Західній Україні в 1896 р., В. Касіян закінчив Празьку академію мистецтв, а в 1923 р. виїхав до СССР. Щасливо уникнув сталінських чисток і в 1946 році вступив до КПСС. Кілька місяців тому в совєтській пресі дезинформував читачів своєю статтею про українську еміграцію.

„ШИРОКІ КОЛА ЧИТАЧІВ" ПОЧЕКАЮТЬ

У Київській „Культурі і Житті" мистець О. Шовкуненко вміщує огляд-рецензію на 17-ий — і останній — том Української Радянської Енциклопедії. „Ця книга, — пише він, — як самостійний твір енциклопедичного характеру про Радянську Україну, незабаром вийде у світ окремим виданнямдля широкого кола читачів".

Стаття О. Шовкуненка надрукована в „Культурі і Житті" 13-го січня 1965 р., а 17-ий том Української Радянської Енциклопедії появився в продажу в Ню Йорку на початку грудня 1965 року. Отже, „широкі кола читачів" на Україні одержать його на яких місяць — два пізніше.

ПОГОДА НА УКРАЇНІ

Останніми днями на території України потеплішало. Тепле повітря принесли циклони з Середземного моря. Температура навіть у північних областях не була нижчою за 0, а на півдні досягала 4-8 ступнів (за Цельсієм) тепла. До 10-11 ступнів було в Криму. Морозна погода стоїть в західних областях. У Карпатах мороз досягає 10-13 ступнів, а снігу намело понад 20 сантиметрів („Рад. Україна" з 15 січня).

СВОБОДА SVOBODA
УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК UKRAINIAN DAILY
FOUNDED 1893
Ukrainian newspaper published daily except Sundays, Mondays & holidays (Saturday & Monday issues combined) by Ukrainian National Association, Inc., 81-83 Grand St., Jersey City, N.J. 07303
Second Class Postage paid at the Post Office of Jersey City, N.J. Accepted for mailing at special rate of postage provided for by Section 1130 of Act of October 3, 1917 — authorized July 31, 1918.
Адреса: "SVOBODA," P. O. Box 346, JERSEY CITY, N.J. 07303

Свято Української Незалежности

Вже увійшло в традицію по всіх осередках еміграційного скупчення українців відзначати день 22-го січня, як день української незалежности. На терені З'єдиних Держав Америки окремі українські громадяни добилися того, що посадники міст відзначають цей день спеціяльними проклямаціями, на будинках міських управ повіває у цей день побіч американського український національний прапор, у місцевих газетах та телевізійних програмах згадується про цю українську врочистість. Щобільше, святкування роковин української незалежности зуміла наша спільнота перенести й до столиць багатьох стейтів, де подібну до посадників міст чинність із проголошенням українського дня виконують губернатори, ба навіть до Вашингтону, де в Конгресі ЗДА у той день відбувається святочна церемонія з молитвою за Україну.

Всі ці зовнішні вияви святкування української незалежности — це незаперечний успіх української еміграції, і їх треба врахувати, як здобуток в популяризації української справи. Але в той самий час ці зовнішні ознаки щораз частіше стають виключним відзначенням роковин української незалежности — тоді, коли святкування дня української незалежности повинно і мусить бути новим етапом і дальшим кроком у боротьбі за відновлення незалежности України.

Українська Народна Республіка, що постала у висліді збройної боротьби нашого народу і закріпила себе актами 22 січня 1918-го і 1919-го років, це не лише символ державности, що його зберігає українське еміграційне суспільство, як реліквію, але це жива ідея, що мусить жити повсякчасно. Щоб ця ідея жила, її треба постійно актуалізувати, постійно здійснювати. Правда, не кожний час підхожий для збройної боротьби, хоч звичайно збройна боротьба це найдоцільніша акція в обороні чи здобуванні самостійности кожного народу. Але й політична боротьба, боротьба в ділянці культури може дати поважні й успішні наслідки. І нині для тако боротьби є повна можливість.

Утрата української державности стоїть у зв'язку з плянованою дією комуністичних змовників проти вільного світу. Висліdок тієї плянованої большевицько-московської агресії впала молода Українська Народна Республіка. Жертвами тієї агресії були й інші народи на Сході Европи та в інших частинах нашої землі. В останньому десятиріччі большевицький наступ проти вільного світу змінився китайською комуністичною потугою. Нині весь світ з острахом дивиться на В'єтнам, де об'єднана китайсько-московська комуністична змова проти вільного світу показала свої пазурі. В цій дійсності справа України, яка стала першою жертвою комуністичної агресії — актуальна справа сучасности. Тож і апель голови УККА до американського Конгресу з пригадкою про Україну в час боротьби американської армії в обороні свободи в'єтнамського народу має особливе значення.

Не менше важлива боротьба на культурному відтинку. Вже в наступному році святкуватимемо 50-річчя акту 22-го січня. Півсторіччя — це поважний час. Та чи використали ми цей довгий час для всестороннього насвітлення наших справедливих політичних аспірацій? Чи є наукові твори, що поважно і достойно презентують справу України перед цілим світом? Цей останній рік перед 50-річчям нашої незалежности не смісмо змарнувати; його треба виповнити підсиленими зусиллями — політичними, культурними, організаційними та економічними, бо до цього нас зобов'язує воля, яку ми маємо у вільному світі, та неволя, в якій все ще перебуває наш нарід на рідній, не своїй землі.

Давня, завжди жива подія

У щорічних міркуваннях на тему подій з 22 січня 1918 і 1919 років можна повторювати ті самі стверджування й висновки — і вони завжди матимуть живу, актуальну вартість. Так з усіма подіями та їхніми роковинами, з усіма ідеями, які є вищими понад елементи часу і простору. Четвертий Універсал Української Центральної Ради, яким проголошено суверенну, ні від кого незалежну Українську Народну Реєпубліку, і Акт об'єднання українських земель, проголошений роком пізніше, це такі події, які зберігатимуть свою актуальність повік — без уваги навіть на те, чи Україна поневолена ворожим займанцем, як ось тепер, чи вона здобуде свою втрачену державність. Дату 22-го січня українці завжди відзначатимуть і завжди зберігатимуть, як започаткування нового періоду в новітній історії України, як започаткування нової, української людини, як покладення наріжного каменя під новий світогляд всіх українських людей, як перемогу великої ідеї — визволення з-під чужого ярма і будування нового життя народу у власній хаті, де своя правда і сила, і воля.

Колись день 22-го січня буде національно-державним святом у відновленій українській державі, як є такі свята в усіх вільних народів світу. Тепер можна відзначати цей день тільки поза межами України, бо на Україні не вільно говорити про Центральну Раду, про IV Універсал, про Трудовий Конгрес і Акт Злуки: нинішня окупаційна влада в Україні ставиться до цих українських законодатних установ з-перед 48-ми і 47-ми років, до їхніх велчних актів, як до своїх смертельних ворогів: бо тоді, 48 і 47 років тому, проголошувано волю українським землям, а нинішні можновладці, ті, що з-поза формальної вивіски УССР диктують свої накази, принесли українським землям неволю. І тому нині ми це виразніше, як будь-коли, мусимо відчувати той обов'язок, який лежить на нас — на українських людях, розсіяних в діяспорі, на українській громаді у вільному світі, зокрема на американсько-українській спільноті. Бо нині лише ми можемо плекати культ ідеї української народоправної державности, нині лише ми можемо іменем народу, що йому затулено уста, говорити про його змаг до волі і ненависть до поневолювача, лише ми можемо представляти людей у широкому світі для справи волі в Україні.

Вже багато років минуло від того дня, що його сьогодні відзначаємо. Вже мало хто залишився з безпосередніх творців IV Універсалу й Акту Злуки, з безпосередніх свідків тих світлих подій. Уже третє покоління виростає з того часу. Але вартости великих ідей не міряється роком-ми. І не треба заглядати до підручників історії, щоб знати, що деякі народи сотнями років чекали на своє визволення. Багато причин склалося на те, що Україна й українці находяться до останніх, які ще й досі перебувають у колоніяльному стані. А втім, це ще один доказ, що цей стан закінчиться переможно української визвольної ідеї.

Тому день 22 січня не треба відзначати, як сумну дату, яка пригадує нам, що ми „мали і втратили", а як світлу дату, що ми проголосили тоді свою волю до незалежности, боронили свою свободу зі зброєю в руках, залишились тому свою проголошенню вірними і черпаємо з тієї віри силу, щоб зберегти своє „я". І щоб живою зберегти ідею дати, коли її звеличуватимуть вольними устами в Україні.

У РОКОВИНИ 22-ГО СІЧНЯ

Виконуючий обов'язки президента УНР в екзилі, Микола А. Лівицький, передав через радіовисильню з Риму звернення до українського народу з нагоди 48-их роковин проголошення державности України.

Микола А. Лівицький, який після смерти д-ра Степана Витвицького перейняв, як голова Виконавчого Комітету УНРади, виконування обов'язків президента УНР в екзилі, у своєму зверненні до українського народу пригадав у першу чергу історичні події 22 січня 1918 і 22 січня 1919 рр., що відродили вільну народоправну державу українського народу і з'єднали всі українські землі. Український нарід поклав величезні жертви в боротьбі за свої державні ідеали — спершу на бойових фронтах проти російського напасника, потім у тюрмах ЧК-ГПУ-НКВД — за останньої світової війни від двох безпощадних ворогів: німецьких нацистів і російських большевиків, врешті й після останньої світової війни, коли вся Україна знову опинилась під владою червоної Москви. Російська імперіялістична рука простягається до українців і поза межі України: ось так ще в 1926 році згинув з рук наєманого Московського вбивника Симон Петлюра, під проводом якого наше військо обороняло Україну.

„Історія інших народів, — продовжував М. Лівицький — учить нас, що боротьба за свободу і незалежність триває дуже довго — десятиліття і більше. Так було в Італії, в Греції, в Польщі, в Болгарії. Доля судила й українцям витривати в тяжкій, довгій і повній жертв боротьбі. Але, якщо віра в перемогу не загине, якщо в народі українському живе тверде прагнення здобути свої святі, належні кожній нації права — це є запорукою того, що, як казав Шевченко, наша правда не вмре, не загине...

Український народ не скапітулював, не схилився перед ворогом. Наша лицарська армія билася достатньо, але не скапітулювала. Не скапітулював і легальний Уряд Української Народної Республіки, який продовжує на чужині своє існування і діяльність, як екзильний Державний Центр, і, поруч з численними українськими організаціями в різних країнах світу — в ЗДА, Канаді, в країнах Західньої Европи і Латинської Америки — виконує ролю речника українського народу в його прагненнях до справжньої свободи, демократії і незалежности в своїй суверенній державі. Численні науково - культурні установи українців у вільному світі, як Наукове Товариство імени Шевченка, Вільна Українська Академія Наук, Український Вільний Університет, Український Технічно - Господарський Інститут і інші — виконують на чужині культурну українську працю, оскільки в Україні немає вільної науки, немає вільного розвитку української культури. На чужині вільно розвивається Українська Православна Церква, Українська Католицька Церква й українські євангелицькі Церкви, які в Україні всі заборонені. В Україні немає релігійної свободи, і підпорядкована московському патріярхові Церква виконує накази совєтсько - російського уряду.

Та найголовніше — і про це ми тут, на чужині, знаємо, пам'ятаймо! — український патріотизм і прагнення справжньої свободи і незалежности живуть серед українського народу на батьківщині! Вони живуть серед українських селян і робітників, серед української трудової інтелігенції, серед діячів науки й культури, серед письменників і поетів, серед артистів і — серед молоді. Ми знаємо, в яких тяжких умовах доводиться Вам, українці і українки на Батьківщині, жити й працювати. Ми знаємо, що Ви мусите стримуватися у вияві Ваших почувань, не можете вільно висловлювати своєї думки і справжні прагнення. Але ми знаємо також, що у своїх серцях Ви зберігаєте вірність шевченківським ідеям вільної і незалежної України, що Ви однодумці з нами щодо національно-державних ідеалів українського народу. І ця наша віра у Вас, певність нашої духової єдности з Вами і дає нам силу та наснагу, щоб далі неухильно прямувати шляхом відновлення народоправної державі нашої — Суверенної і Соборної Української Народної Республіки.

Не повороту до реакції царсько - російської або польської держави, не ретроградства, не якогось „буржуазного націоналізму" чи фашизму, як це облудно твердить совєтська пропаганда, бажаємо ми. Ми, разом з Вами, нашими братами й сестрами, прагнемо справжніх національних, релігійних, політичних і соціяльних свобід в народоправній українській державі, якою є проголошена Українською Центральною Радою в роках 1917/18 Українська Народна Республіка.

Всі народи, особливо ж ті, які боролися за своє визволення, переживають у своїй історії тяжкі періоди. Не маємо чого заплющувати очі на той факт, що саме тепер український народ і українська національно - визвольна справа перебувають у тяжкій ситуації. Що не твердить совєтсько - московська пропаганда, але режим на Україні не покращав з того часу, коли сталінські посіпаки мордували мільйони невинних жертв. Може змінилися методи й засоби, але сьогоднішній совєтсько-московський провід складається з колишніх вірних учнів і соратників Сталіна. Україна так само перебуває в неволі окупаційно - колоніяльного режиму совєтської Москви...

Міжнародна ситуація теж несприятлива для всіх поневолених совєтською Москвою народів. Уряд совєтсько - російської імперії облудно запевняє, що він проти війни і бажає миру, провадячи свою політику т. зв. мирного співіснування. Але насправді Москва підтримує скрізь вогнища небезпеки війни, сіє неспокій і створює загрозу нових воєнних конфліктів. Мариво війни наслідком, наприклад, сучасного конфлікту у В'єтнамі, нависло над світом. І тому державы західнього світу, маючи багато власних клопотів, бажаючи уникнути катастрофи нової світової війни, не мають можливости і не відважуються займатися справами поневолених Москвою народів, а в тому числі й справами України.

Ми, українці, також проти війни, яка принесла б руїну для всього світу й також для нашої батьківщини. Але совєтська Москва, яка поневолює численні волелюбні народи, не має права виставляти себе оборонцем ніби поневолених народів і підтримувати т. зв. визвольні війни. Якщо свобода і незалежність здобули або здобувають колись колоніяльні народи Африки й Азії, то таке ж право на свободу і незалежність має Україна, мають народи Кавказу і Туркестану, Білорусь, балтійські країни, Чехо - Словаччина, Польща, Румунія, Угорщина, Болгарія й інші, з якими, як і з вільною державою російського народу, коли вона перестане поневолювати інші народи, майбутня вільна, незалежна і єдина українська держава буде жити в добросусідських відносинах.

Не зважаючи на тяжку міжнародну і внутрішньоукраїнську ситуацію, ми мусимо твердо вірити, що Україна здобуде своє право на вільне й незалежне існування і відновить свою власну демократичну державу. Неминуче наближається час упадку останньої в світі колоніяльної імперії — совєтської Москви. Вона, ця імперія, переживає великі зовнішні і внутрішні труднощі. Заламується все дужче система господарства, ідеологічна криза комунізму все більше поглиблюється, поневолені народи підносять голови і не хочуть виконувати наказів з Москви. Тож не забаром прийде день всенародного зрушення серед усіх поневолених націй, коли вони прийде і серед самого російського народу, який теж не має політичної і соціяльної свободи, і який повинен покінчити з нахиленим йому його імперіялістичними урядами ролі поневолювача інших народів, — коли цей день прийде, тоді Україна не буде самотня: за нею буде солідарність усіх поневолених Москвою народів, за нею будуть симпатії вільних націй світу, для яких українська національна справа вже не є такою незнаною, як то було півстоліття тому.

В той прийдешній день визволення мусимо непохитно вірити, на нього мусимо чекати і на нього мусимо з напруженням усіх сил працювати. Становище українців на батьківщині найтяжче: вони мають витривати в несприятливій для нас ситуації, використовуючи все, що дасться, для української національної справи в тяжких умовах перебування під совєтсько - російським окупаційним режимом. Українці, які перебувають у країнах вільного світу, повинні виявляти якнайменше взаємних розходжень і якнайбільше єдности і всенаціональної солідарности, бо тільки при цьому вони зможуть гідно репрезентувати перед світом визвольні прагнення українського народу та максимально допомогти українцям на батьківщині в їх щоденній боротьбі за визволення.

Я можу приректи, що Державний Центр Української Народної Республіки в екзилі, Українська Національна Рада і Виконавчий Орган, буде гідно, мірою наявних сил і можливостей, виконувати далі свої завдання"...

Мих. Килимний

У КИЄВІ РЕГАБІЛІТУВАЛИ... ІМПЕРАТРИЦЮ

Куритиба. У широкому світі добре знаний факт звірячої ліквідації большевиками російської царської родини. Здійснено ту криваву розправу за особистим наказом тодішнього голови Всеросійського Центрального Виконавчого Комітету Свердлова. В підвалах міста Єкатеринбургу, на Уралі, знищено не тільки царя Миколу II, царицю Александру, хронічно хворого їх сина Олексія (застрелено на батьківських руках), усіх їх дочок, але також ближче оточення родини, до служниць включно. Можливо, що саме за це перейменовано Єкатеринбург на — Свердловськ?

Уникла тоді кривавої купелі імператриця, вдова по Олександрові III і мати Миколи II, Марія Федорівна Романова, походження з данської королівської родини. Її пощастило своєчасно виїхати до Данії, на свою батьківщину.

Ці події виринають в пам'яті при читанні газетних повідомлень про перебування високих закордонних гостей у столичному місті України - Києві. Совєтська преса пише, що їх там урочисто приймають у... Маріїнському палаці.

Так, у Києві, на Олександрівській, тепер вулиці Революції, на початку Липок, на мальовничому узвишші над Дніпром, покійна імператриця Марія Федорівна особисто вибрала була місце для побудови палацу. Кажуть, що їй найбільше з усіх міст у світі припав до серця Київ, і тому тут захотіла вона мати власний дім, в якому пізніше кожного року мешкала декілька місяців. Коли цар Микола II сам чи з родиною навідувався до Києва, то зупинявся в її палаці. Очевидно через це, крім Маріїнського, мав ще він назву Царський.

Будова його — одноповерхова, з великих партером, в „масивно-петербургському" стилі, а на зразок палаців в Італії, з тому вигляді вона легкою то привабливою для ока. Колір — м'який, блакитний. Розташовано палац у глибині великого подвір'я. Попереду, аж до самої брами, великий квітник. В правому від Дніпра куті подвір'я, в такому ж самому стилі, що й головний, поставлено менший палац, що був мешканням обслуги імператриці.

За совєтських часів, на домагання наркома освіти РСФСР Луначарського, Маріїнський палац правив за своєрідний музей, до якого водили школярів, матросів та червоноармійців, щоб вони на власні очі бачили, як „розкошували царі - паразити". Та пізніше зайшли зміни.

В 1934 році, після перенесення столиці УССР з Харкова до Києва, в Маріїнському палаці розмістився Всеукраїнський Центральний Виконавчий Комітет — ВУЦВК, а в меншому будинку — офіційне видавництво ВУЦВК, його місячний журнал „Радянська Україна", редакція спортового часопису „Готуйсь до Праці й Оборони" та канцелярія голови ВУЦВК Г. Петровського. Сам Петровський урядував у кабінеті Марії Федорівни.

Петровський був уже тоді людиною поважного віку, відгодований і терпів від задухи. Йому було тяжко, хоч і по розлогих сходинах, підніматися з партеру на перший поверх. Тож вхідна частина палацу збагатилася на нову прибудову, спроектовану... журналістом Левом Дубинським, особистим секретарем Г. Петровського.

У Марії Федорівни були спеціяльні ноші, якими вона іноді користувалася при офіційних прийняттях у палаці. Петровського на руках не носили, а... тягнули. Л. Дубинський узяв ті ноші, причепив їх до двох грубих линв, які вгорі прикріпив до дерев'яного коловороту. До бльоків припяли коловорот.

Коли авто Петровського під'їздило до палацу, Дубинський кликав ще двох осіб на допомогу, і вони, разом піднімали вгору голову ВУЦВК. Двоє крутили барабан, а третій регулював рух линви, щоб не вдарити ношами — „кабіною" об задню стіну чи об поручч сходів. Дубинський про свій винахід гордовито говорив словами Сталіна: „Техніка в період реконструкції вирішує все".

В тих часах Маріїнський палац офіційно називався Палацом ВУЦВК. Згодом, коли на зміну ВУЦВК прийшла Верховна Рада УРСР, в самому куті подвір'я, за проєктом відомого архітекта Заболотного, поставлено новий великий будинок Верховної Ради УРСР. Для чого використовувано після того Маріїнський палац, авторові цих рядків невідомо.

Тепер, без розголосу, без офіційних повідомлень, Маріїнському палацові привернули його давнік назву і використовують його спеціяльно для приймання високих гостей із-за кордону. Цим самим у Києві ніби „регабілітували" й імператрицю Марію Федорівну.

За царськими столами і на

(Закінчення на стор. 3-ій)

НА ТЕМИ ДНЯ

„Ду ю лайк водка?"

Ніхто з нас, українців, не хоче бути москвичем. Ми дуже ображаємось, коли американці, почувши, що ми — українці, вигукують: „О, рашен!" Тоді ми готові дати такому американцеві цілу лекцію з географії, історії, мовознавства, щоб він уторопав, яка різниця між Україною і Росією, між „юкрейнієн" і „рашен". Трапилась така халепа й мені оце недавно.

— Гу ар ю? — питає.
— Юкрейнієн, — кажу. А він:
— О, рашен! Водка! Ду ю лайк водка?

Оце, думаю собі, халепа! При чому тут „рашен" — ще так - сяк розумію необізнаного американця. Але при чому тут „водка"? Аж злість мене взяла. Але по хвилині часу злість пройшла, бо щодо мови, історії, традиції і всього іншого, то ми справді мало подібні до „рашен", але щодо... „ду ю лайк водка" — боюсь порівнювати, щоб не викликати патріотичної реакції багатьох читачів. Але дещо сказати таки осмілюсь.

З кожним роком ми все більше й більше губимо міру з уживанням алькоголю. Нарікаємо на американців, що в отих темних барах пропивають гроші і розум, говоримо про москалів, як вони п'янють, а самі? На що перетворилися наші народні доми? Скільки горілки виливають українці під час різних забав, які, власне, для того й улаштовуються, щоб не забавитись, а... якнайбільше випити? Чи, може, тому, що гроші, нами пропиті, йдуть на національні цілі, ми кращі від тих, що п'ють у барах? Або таке: що має спільного з релігією і церквою заведений по всіх наших парафіях обряд пиянення під час церковних, парафіяльних імпрез?

Хтось може сказати, що українці таки менше п'ють, ніж інші, отже нема потреби про це пригадувати. Можe, це так. Але як можна дізнатися, наприклад, скільки нас, українців, серед отих 300 тисяч (дуже „консервативно" підрахувавши, як казав калифорнійський департамент здоров'я) алькоголіків у Лос Анджелесі?

Навіть у Канаді, де за останній рік кількість алькоголіків трохи зменшилась, на кожних 100 тисяч припадає 2.170 алькоголіків. Щороку понад 4.000 осіб умирають „офіційно" безпосередньо через алькоголь. В ЗДА. У минулому році прибутків з продажу алькоголю держава мала 3.500.000.000 дол., а лише автомобільні нещасливі випадки із-за алькоголю коштували за той самий час 4.000.000.000 дол., тобто більше, ніж прибутки. Лише Каліфорнійський стейт пляную витратити в цьому році 2.500.000 долярів на запобіжні заходи проти наслідків надмірного вживання алькоголю.

Ці страшні цифри нас, українців, ясна річ, не лякають, бо ми така нація, що п'є менше, ніж будь - яка інша національна група. Але призадуматись над цими цифрами і ми мусимо. Пора нам перестати гордитися тим, що наші козаки, мовляв, теж уміли пити, ще й як! Пора відмовитись від переконання, що, мовляв, комік лише той актор, що протягом півгодини грає п'яного на сцені наших театрів. Пора навчитися нам збирати гроші на національні й церковні цілі без надмірного вживання алькоголю.

Якщо ж ні — тоді нема чого ображатися на питання необізнаного американця: „Юкрейнієн? О, рашен! Ду ю лайк водка?"

Іван Овечко

● Комуністична Болгарія дала Північному В'єтнамові безвідсотковий кредит на купно різних машин, які Болгарія вишле до Північного В'єтнаму разом із своїх техніків для будови фабрик.

● Московська „Літературна Газета" покликається на цифри і одвертість американської преси у виявлюванні явищ алькоголізму в ССРР, на подібних алькоголізму в ЗДА. Ніколай Атаров порушує на сторінках названого часопису, щоб совєтський уряд перестав скривати жахливі факти про алькоголізм в ССРР і засудив протиалькогольну акцію, прийняті в Польщі й ЧСР. М. і. він пропонує продавати горілку в менших пляшечках і з меншим відсотком алькоголю.

о. Юліян Катрій, ЧСВВ

НАША ШКОЛА — НАШЕ МАЙБУТНЄ

(3)

Моральна опіка

Завданням нашого гайскулу буде не тільки вчити нашу молодь любити свою Церкву й народ, але також дати їй належну моральну опіку. Це незаперечний факт, що молодечі злочини поволі входять і до наших родин. Вже й наша молодь мас діло з поліцією, в'язницею та поправчими домами. А головна причина тих сумних фактів у невідповідному вихованні, у впливах чужої школи, де нема молитви, де чужа, часто ворожа релігії, безбожна атмосфера, а деколи навіть явно безбожницька.

І яка тут рада, який лік на це лихо? Одна і найкраща порада: дати нашій молоді добре виховання і добру моральну опіку. А це зможе вона дістати в нашому гайскулі під опікою нашої Церкви, наших отців, сестер і наших професорів. Час дозрівання молоді превважний, бо в ньому формується її характер і світогляд на ціле життя. І в тому часі молодь потребує особливої опіки і проводу. І якраз у своєму гайскулі вона знайде потрібну моральну опіку, провід, догляд та пораду.

II. ОБОВ'ЯЗКИ БАТЬКІВ, ГРОМАДИ І ЗАГАЛУ

Якщо український гайскул справді має відіграти таку превважну ролю у збереженні нашої молоді для нашого народу й Церкви, то мусимо його мати, мусимо його за всяку ціну відкрити в метрополії Ню Йорку, мусимо бути готові на велику жертву, бо тільки велике жертвою доконуються великі діла.

Найбільша наша фінансова жертва є нічим у порівнянні зі значенням та ціною, що її має молодь для Церкви, народу та нашого майбутнього. Тому ставимо питання: які в цій важливій справі наші обов'язки, обов'язки батьків, громади і загалу? Як до справи нашого гайскулу мають ставитися батьки, як кожний свідомий українець і як український загал?

Відповідь ясна і коротко: у всіх нас наші діти, наша молодь мусять стояти на першому місці, як щось найцінніше, що його ми маємо найцінніше, що його маємо: наші батьки, наш нарід і Церква.

Недавно подавали американські часописи ось такий сумний факт: Одна родина в Солт Лейк Сіті оголосила, що проміняє свою піврічну дитину за вживане, але в добрім стані авто. Що сказати про тих звиродніх батьків, що в них старе авто більше значить, як рідна дитина?

Чуючи це, ми спонтанно для таких батьків віднаходимо погоду, ми відразу маємо на них найгостріший суд і найгостріші кари! Та уважаймо, щоб, засуджуючи їх, ми тим самим не видали засуду на себе самих. І серед наших людей можна ствердити подібне явище. І серед наших людей дитина в родині поволі сходить на другий, третє і дальше місце. На перше місце в родині приходить новий дім, гарне авто, модерне влаштування дому, вакації і т. п., а діти тим часом без опіки марнуються і пропадають на дорозі. Чи не дивно, що батьки, які властиво живуть і працюють для своїх дітей, та коли треба дати пару долярів на їхнє виховання, на українську школу, то цих долярів чомусь не стає, бо купили новий дім, нове авто чи щось подібне, начебто це найважливіші речі у світі. Скільки разів навіть від добре забезпечених наших людей, коли на свою школу, можна було почути слова: „о, мої діти вже давно покінчили школу" або „я не маю дітей, то мені не треба". Чи так може говорити свідомий українець, що з турботою дивиться в майбутнє нашого народу? Хто так говорить, той дає доказ, що в його серці нема ні крихітки любови до своєї Церкви й народу.

В останньому часі щораз більше появляється книжок про сл. п. президента Кеннеді. Всі автори по-своєму підкреслюють його ідеалізм, його світлий характер, великі його жертви і посвяти для своєї батьківщини та добре виховання, що його дали йому його батьки. Ось як він сам казав про виховання, що його дістав від свого батька: „Коли я був малий, то мій батько не був раз у раз з нами, дітьми, але чи він був чи не був з нами, він стало давав нам одне відчувати, а саме, що ми були для нього чимсь найважнішим у світі".

Так і наші діти мусять бути чимсь найважнішим у світі для наших батьків, для Церкви, народу і для кожного українця. І якщо в нас буде таке переконання у відношенні до наших дітей, тоді для нас жадна фінансова жертва не буде завеликою, а радше очевидною, щоб тільки їх зберегти для нашого народу й Церкви.

(Далі буде)

ШЛЯХЕТНІСТЬ УКРАЇНСЬКОГО СЕРЦЯ

Вже минуло півстоліття зусиль і праці, яку сестри Василиянки у Філядельфії, Па., при 1825 Ліндлей вул. вкладають у виховання повірених їм сиріт і шкільної дітвори. Сиротинець СС. Василіянок — це одинока цього роду українська інституція в Америці, де вже від ранніх літ виховується дітвора в християнсько - українськім дусі. Крім цієї праці сестри зайнялись веденням цілоденної школи, для дітей з-поза сиротинця, яких є коло 400, і дитячого садка, до якого вчащає 30 дітей.

До минулого року було так, що з браку місця сестри не могли прийняти всіх зголошених дітей до щколи. Щоб зарадити цьому, СС. Василіянки приступили в 1964 році до смілого задуму будови школи. Треба з признанням відмітити, що до будови причинилися у великій мірі доброділ цілої нашої країни, не жаліючи щедрих жертв. 3-о жовтня 1965 року відбулося посвячення новозбудованої модерної школи. В новій школі гомонять діточі голоси, наука почалась, але на сестрах тяжить ще велике зобов'язання, сплачування довгів, затягнених на будову.

Під час будови сестри були у великій матеріяльній скруті, Бог вислухав молитов сиріт і шкільної дітвори та післав їм щедрого добродія в особі п. Михайла Барана, родом з нашої Лемківщини, тепер замешкалого в Маямі Біч на Флориді. Пан М. Баран при кінці серпня 1965 року відвідав світову виставку в Ню Йорку, вступив при цій нагоді до Філядельфії з наміром відвідати СС. Василіянок, оглянути ними ведений сиротинець і школу, щоб наочно переконатись про працю сестер. Він познайомився з сестрами, довгий час розмовляв з дітворою по українськи, оглянув забудування і будову нової школи, яка вже була на викінченні. Захоплений працею СС. Василіянок у вихованні сиріт та шкільної дітвори, відізвалась в нього патріотична і жертвенна українська душа, і він у своїй великодушності, зложив княжий дар на фонд будови школи в сумі десятьох тисяч долярів на руки Високопреподобної Настоятельки Константини. Крім цього ще тисячу шість сот долярів на нові ряси для 16 сестер, які є заняті в сиротинці і працюють як учительки. Слід підчеркнути, що за цілий час існування сиротинця і школи це найбільший дар, який коли небудь сестри одержали. Пан Михайло Баран у своїй скромності не бажав собі, щоб його ім'я оприлюднювати, але належить до милого обов'язку вдячности супроти його великодушности і жертвенного жесту, скласти ще і цією дорогою щиро сердечну подяку. Думаємо, що панові М. Баранові цим не справили жадної моральної кривди. СС. Василіянки запевняють, що просять і будуть просити Всевишнього враз зі сиротами і шкільною дітворою, для яких він відкрив своє жертвенне і благородне серце, щоб благословив йому у всіх його починах, кріпив на здоров'ю та дозволив прожити ще довгі літа. Цей приклад нехай стане заохотою для інших наших громадян, та склонить їх до жертвенности на подібні цілі. **Р. Я.**

Золотий Ювілей Українсько-Американсько Осередку в Дітройті

Небагато українських організацій в ЗДА, які встоялись півстоліття і живуть та діють. Таку організацію — Українсько - Американський Осередок — громадянство в Дітройті привітало під час його 50-ліття концертом, академією і бенкетом 12 грудня м. р.

Заглянувши в життєпис У. А. Осередку, ви знаходите в ньому велику частку життя українських іміґрантів у Дітройті. Їхнє громадське життя зосереджувалось при вул. Ґрейлінг в залі під церквою і вийшло з неї в 1915 році, коли збудували Український Товариський Дім при тій же вулиці і розвинули в ньому живу діяльність. Це був початок організації, яка прийняла згодом назву Український Робітничий Дім. В 1932 році збудували дім при вул. Карпентер після продання першого, і об'єднавшися з т-вом Українська Громада з півн Дітройту, перейменували на Український Американський Осередок, розбудувавши свій дім і поширивши свою діяльність. В тому домі не тільки йшла велика громадська, культурна і мистецька робота Осередку з його бібліотекою і читальнею, але відбувались також імпрези різних товариств і організацій. Там деякі ще досі находять свій осідок: Федерація Амер. Українців Стейту Мишиґен, Школа танків Авраменка, Муз. Т-во Боян, курси української мови, Капеля Бандуристів, хор „Трембіта", Рідна Школа з Дитячим садком, різні братські Відділи УНС і УРС та інші.

У святковому дні голова Ювілейного Комітету, п. М. Прибила, привітав приявних, після чого відспівали американський гимн. Почесна варта Кат. Воєнних Ветеранів станула на струнко на сцені з прапорами, і пізніше приявні віддали честь сл. п. през. Витвицькому і покійникам — членам.

Вступне слово про історію У. Ам. Осередку сказав голова і провідник Вечора п. Степан Віхар. Після концерту він відчитав телеграми і представив авдиторії, як бесідника, адв. І. Панчука, визначного гром. діяча в Дітройті, довголітнього голови ЗУДАК-у, тепер синдик. вел. Асекураційної Компанії в Бетел Крік, голови Стат. Комісії УНС. Пан Віхар запрезентував рівночасно англомовну працю адв. Панчука — „Заповіт Т. Шевченка", що її видало В-во „Свобода".

Я хотів би доповнити п. Віхара, — сказав адв. Панчук, — що я буковинець, член Відділів УНС 146 і УРС ім. Чупринки та член цього дому. Туди я попав, коли взимі 1919 р. запросила мене одна буковинська родина на виставку Ірчана. Бачив я там червоні прапори. З ними машерували містом, коли Україну проголосили радянською республікою. Члени захоплювались розвитком літератури в Україні і соціяльним і економічним станом, виявляючи ліві настрої. Але, коли треба було йти в демонстрацію проти голоду в Україні і вдруге — проти пацифікації Польщі, тоді йшли вони під національними прапорами. Це був вплив радикалів, що перші вступались за самостійність України. Пізніше клясовий характер щез з назви дому, коли до нього на Карпентер прилучилась Українська Громада з півн. Дітройту.

Діяльність Дому, і при старій назві і при новій завжди була жива. Молодечий Клюб Боян мав найкращих у Дітройті артистів, що під проводом Сікорського давав театр. вистави. Коли Інтерн. Інститут будував новий дім, то сам Боян склав йому кількасот долярів. Коли розбився УККА, тут створено Ініц. Комітет для відновлення тої важної установи, їздили до Філядельфії і це вдалось. Також створено ЗУАДК, що став загальною організацією і підтримував „діпістів". Наше жіноцтво збирало гроші на Червоний Хрест. Минуло 50 років, тепер уже внуки є членами УАОсередку. І я б хотів, щоб вони познайомились з Шевченком, з Франком і іншими поетами, щоб збудили вони в собі нац. почуття, силу духа, що діяв колись на основників Осередку. Це треба теж і старшим, щоб відновити в себе давний запал. Купуйте і читайте книжки, дайте їх дітям і внукам. Це найкращий дарунок на Свята.

Перед виступом адв. Панчука відбувся концерт, в якому окрасою Вечора було відспівання 4-ох пісень чол. хором Трембіта, рецитація артистки К. Бранки-Кривуцької й улюбленої солістки, сопрано Вал. Биковець. Після бенкету гол. С. Віхар представив трьох живих ще піонерів - основників УА-Осередку — І. Бойка, В. Лазечка і С. Хом'яка, а відтак відчитав ювілейні привіти і викликав представників організацій, що усно складали привіти.

Маруся Бек, як завжди, захопила авдиторію. Золота річниця — сказала вона — це не золото, що спонукало піонерів чи діячів до їх діяльности. Тільки любов до всього національного, тільки свідомість, що треба жити не для себе, а для громади, що є ідеали, які визначують цінність життя людини — це було тим золотом, що їх вело до вершин осягів. Честь і слава їм, тим нечисленним ініціяторам і діячам, що робили за всіх і привели У. А. Осередок до 50-ліття.

Голова Осередку, О. Віхар, закінчив цей гарний Вечір подякою для старої еміграції, яка потрапила вести стільки років таку всебічно діяльну установу і передати її своїм дітям і внукам. Він пригадав імена провідників, таких як: І. Баран, Підгайний, адв. І. Панчук, В. Довгань. А потім згадав тих, що виступали на сцені, артистів, співаків, музикантів та танцюристів, назвавши декого поіменно, як диригента П. Сікорського, О. і Марусю Явних, Параску Рахлінську і її дочку Олесю Гвайт, Івана Атаманця і Надю Віхар.

Приявні відспівали український гимн. При столах було 325 осіб.

В. Пест-вич

З НАШИХ БУДНІВ

СТРАЙК І ВЕЧЕРНИЦІ

На політичному перелазі в клюбі „Лиса Микити" дискусія оберталась довкола актуальної теми дня — страйку комунікації в Ню Йорку, що тоді ще добре давався нам взнаки. Кожний з присутніх, розуміється, багато й кольоритно розповідав, як то він дістається на працю.

— Я ходжу пішки, як апостоли ходили, як ходить мейор Ліндзі, — заявив друг Онисько. — Коли така висока саржа, як майор, засуває пішки до маґістрату, то чому я не можу, бувший польський фрайтер? До того ж я служив при піхоті і маю відповідний тренінґ. Так, можу сказати, що я лише виграв на цьому страйку: вже досі зашпарував на транспорті п'ять талярів і загубив п'ять фунтів ваги!

— Ну й кумедний народ ці американці, чесне слово! — сказав достойний дядя з вусами. — Чого вони не придумують, яких фокусів не вживають, щоб попасти до офісу. Один їде на палець, другий летить гелікоптером, третій пре велосипедом на трьох колісцях, а четвертий запрягає коняку і тачанкою чвалає на Волл-стріт ... Ну, ти ж акула!

— Так, так, — задумано кохитав головою пан директор. — Критикуємо американців, що у них балаґан, немає порядку, ні дисципліни, а я гадаю, що в таких випадках треба нам, українцям, повчитися від них порядку. Я хотів би бачити котрогось з наших великих критиків чи політиків на місці мейора Ліндзі ... Як би той наш мудрагель давав собі раду в такій скрутній ситуації!

— Я поставив би справу трохи інакше, — відізвався пан маґістер. — Я поділяю вашу, пане директоре, думку, що американці дуже зарадний нарід, бо спершу зроблять балаґан, а потім знаменито собі радять в тому балаґані, завжди знаходять практичний вихід із безвихідного, здавалося б, положення. Таж цілий той страйк — це один великий скандал, і нам було його треба, як чиряка на спині! Але управа міста і рядові громадяни не загубили голови в безголов'ї — це таки факт, і за це їм честь і слава!

— Ех, ви, панове, говоріть собі, що хочете, — зідхнув у куточку якийсь громадянин, — а я, оце, просю-молю Господа, щоб страйк щасливо закінчився до 29-го січня, бо я вже замовив собі стіл на бенкет і вечорниці „Червоної Калини"', яких ще ніколи не пропустив! Ох, брат, а які сукні пошило собі моє жіноцтво! Хай появляться в них у готелі „Астора" на Бродвеї, то ніхто не вгадає, котра з них дебютантка — жінка чи дочка? ..

Як знаєте, Господь вислухав просьби - мольби вищезгаданого земляка: страйк щасливо закінчився вранці 13-го січня, і вже нічого не стоїть нікому на перешкоді, щоб взяти маніфестаційну участь в традиційних вечерницях „Червоної Калини" в Ню Йорку.

І К Е Р

Мейплвуд, Н. Дж.

З ПОМИНОК — ПОЖЕРТВИ ДЛЯ ВДІВ І СИРІТ

Мейплвуд, Н. Дж. — Згідно з церковним і народним звичаєм дружина і діти пок Дм. Птащника, уроженця Буковини, рішили відзначити 40-день з дня його смерти поминальним Богослуженням з панахидою та обідом. Запрошено не тільки родину, але і бувших мешканців Жадови, а також і теперішніх приятелів родини в Америці.

І так у суботу 13 листопада 1965 о. митр. А. Селепина відправив у церкві Св. Тройці, в Ірвінґтоні Богослужбу з панахидою, після чого присутні переїхали до дому пп. В Пелехатих у Меплвуді на обід. О. митр. Селепина поблагословив тризну. При ґутірці, споминаючи под. Дмитра, на пропозицію п. Б. Дацьківського рішено перевести збірку на залишенців в Европі на Фонд вдів і сиріт і цим способом звеличати пам'ять покійного, що так любив свій нарід і болів над його долею. Приявні радо жертвували на таку благородну ціль. Збіркою займались п. інж. В. Зазуляк з п. Д. Венке. Вона принесла $102.00 Пожертви зложили такі особи чи родини: По $10. — В. Васкан, Г. Е. Кларк; По $5. — В. Пелехаті, Б. Вацківські, Р. Венке, М. Г. Матушевські, Т. Цар, С. Копчуки, О. Танасійчуки, Ю. І. Венке, Т. Тарновецькі, В. Зазуляки, М. Васкан. $3. — М. Ондейко. По $2 — Нагребецький, С. Кузів, А. Бойчук, Н. Карасевич, О. Назарук, В. Химери, М. Бобівські, В. Плакиди, О. і С. Гаппер, юн. А. Назарук, По $1. — М. Гавриш, Й. Венке, Г. Венке, М. Роговська. Гроші вислано через редакцію „Свобода" до відповідного Комітету.

Покійному Дм. Пташникові дай, Боже, Вічную Пам'ять!, а усім жертводавцям щире спасибі! **Богда —**

ПРЕСОВИЙ ФОНД „СВОБОДИ"

На цьому місці друкуємо імена тих ВШ. Громадян, що надіслали свою добровільну доплату до передплати та свою пожертву на фонд „Свободи" та її видань: англомовного „Українського Тижневика" і дитячого журналу „Веселка, і потверджуємо з подякою висоту одержаної суми.

СПИСОК ч. 11.

І. Бандура, Бруклин	$25.00	С. Сенейко, Філядельфія	2.00
І. Блиха, Ґарфілд	8.00	о. І. Ткачук, Ню Йорк	2.00
В. Бабяк, Нова	5.00	М. Фединяк, Демотте	2.00
М. Дудич, Шикаґо	5.00	А. Бернадин, Джолієт	1.00
В. Думич, Елизабет	5.00	Д-р М Біляк, Філя	1.00
Д-р Я. Мігайчук, Парма	5.00	В. Бурак, Вунсакет	1.00
М. Мурований, Милвілл	5.00	Н. Бурда, Боффало	1.00
М. Торик, Мек Кіс Ракс	5.00	Д. Візниця, Ню Брансвик	1.00
Д-р В. Сайкевич, Маттесон	4.00	А. Гнатьов, Форд Ситі	1.00
Я. Сточанин, Шикаґо	4.00	В. Гриньків, Дітройт	1.00
П. Баґан, Йонкерс	3.00	Є. Гутович, Бруклин	1.00
Н. Бурбела, Розел Парк	3.00	Н. і К. Гуран, Рочестер	1.00
В. Венґер, Ню Йорк	3.00	М. Данчук, Виппани	1.00
Р. Волчук, Ню Йорк	3.00	І. Демків, Ню Йорк	1.00
В. Волянський, Клівленд	3.00	І. Демків, Л. Ай. Сіті	1.00
Н. Запухляк, Шикаґо	3.00	Д. Домбчевський, Рочестер	1.00
Т. Касків, Нюарк	3.00	Я. Захарків, Честер	1.00
М. Колодій, Клівленд	3.00	В. Кардащук, Шикаґо	1.00
І. Кутко, Шикаґо	3.00	В. Кіналь, Шикаґо	1.00
Л. Ленчук, Елмгурст	3.00	М. Коваль, Л. Ня. Сіті	1.00
Ф. Мартинюк, Ґрімсби	3.00	М. Ковбасюк, Сиракюз	1.00
М. Матіяш, Нюарк	3.00	І. Косик, Фенікція	1.00
О. Навальковський, Філя	3.00	В. Котик, Вайндленд	1.00
І. Олійник, С. Дірфілд	3.00	І. Левчук, Ню Йорк	1.00
З. Пелешко, Гаммонд	3.00	О. Лесюк, Лорейн	1.00
І. Прокопів, Пассейк	3.00	Г. Мендак, Лорейн	1.00
Д-р М. Семчишин, Нюарк	3.00	В. Місюренко, Гіксвілл	1.00
Я. Сенчина, Торонто	3.00	М. Микитин, Асторія	1.00
М. Сосновий	3.00	Д. Осадчук, Бриджпорт	1.00
І. Д. Стахів, Окснард	3.00	В. Цицак, Ірвінґтон	1.00
М. Фенчинський, Метачен	3.00	І. Полатайко, Філя	1.00
І. Фоменко, Монтреал	3.00	В. Поцілуйко, Дітройт	1.00
Д-р Г. Чвартацький, Йонкерс, Н. Й.	3.00	М. Провода, Юніондейл	1.00
С. Власевич, Розелл	2.00	А. Проскурня, Нюарк	1.00
Ю. Войчак, Боффало	2.00	В. Ремптер (Ірвінґтон)	1.00
Р. Воробкевич, Дітройт	2.00	М. Романенко, Седл Брук	1.00
І. Головка, Левіттавн	2.00	А. Сельський, Дірфілд	1.00
Е. Гомотюк, Гартфорд	2.00	В. Сілецький, Лорейн	1.00
І. Давідюк, Гаґерставн	2.00	В. Сидор, Ню Йорк	1.00
Д-р В. Іванович, Чіллікоте,	2.00	К. Ситник, Філядельфія	1.00
С. Задорожний, Пассейк	2.00	В. Сохоцький, Рочестер	1.00
А. Заозірний, Шикаґо	2.00	С. Стефанів, Флинт	1.00
В. Катречко, Оренж	2.00	І. Стець, Тускаравас	1.00
А. Климишин, Асторія	2.00	І. Тінда, Джерзи Сіті	1.00
Н. Т. Кухта, Парма	2.00	С. Тимків, Флашінґ	1.00
К. Лінка, Вунсакет	2.00	П. Ткачук, Шикаґо	1.00
А. Манило, Монтреал	2.00	Г. Фадден, Тітусвілл	1.00
К. Миґаль, Флашінґ	2.00	В. Хміль, Плейнфілд	1.00
А. Ремиповський, Вест Оренж	2.00	М. Школяр, Розіндейл	1.00
		Я. Кубів, Питтсбурґ	0.90
		С. Гаврилюк, Йонкерс	0.60

У КИЄВІ РЕГАБІТУЛЮВАЛИ... ІМПЕРАТРИЦЮ

(Закінчення із сто. 2-ої)

царських кріслах сидять тепер у Маріїнському палаці Шелест, Щербицький, Коротченко, Ковпак ... Певно, не зле себе почувають, демонструючи перед чужинецькими відвідувачами факт, що пани не тільки родяться, а й робляться.

Та хоч у столиці „суверенної" України вже дозволяються вшановувати навіть декого з Романових, боронь Боже згадати там бодай одним прихильним словом Івана Виговського; Івана Мазепу, Петра Дорошенка ... Це відразу зарахують до виявів „українського буржуазного націоналізму", з усіма відповідними наслідками.

Цікаво, чи „регабілітація" колись також торкнеться когось із замучених в Єкатеринбурзі прямих нащадків імператриці Марії Федорівни? Але як тоді буде з Свердловим, з Свердловськом?

Московські кремлівські діялектики вже навчились „поєднувати" жертви з їхніми катами. Це ж за їх наказами водночас „регабілітували" Постишева й Скрипника.

9 - І - 66 р.
Бразилія.

НАД УЗБЕРЕЖЖЯМ ЕСПАНІЇ, БІЛЯ СЕРЕДЗЕМНОГО МОРЯ, ЗУДАРИЛИСЬ в повітрі американський бомбардувальник Б-52 і літак-танкер КС-135 під час операції наповнювання великого військового літака пальним. З-посеред 11-ох членів залоги обох машин — 5 згинули, решту врятовано та відвезено до шпиталю в найближчому місті Альмерія. Першими зауважили ту катастрофу в повітрі шкільні діти й заалярмували власті, які проте могли тільки повести рятункову акцію, коли обидві великі машини впали на землю й розбились.

У глибокому смутку повідомляємо, що у Поттсвілл, Па., дня 7-го січня 1966 року відійшов у Вічність заосмотрений Найсвятішими Тайнами, наш Найдорожчий МУЖ, БАТЬКО і ДІДУНЬО

бл. п. інженер РОМАН ОЛЕКСІЙ

СОТНИК УГА

Похорон відбувся у вівторок, дня 11-го січня 1966 р. з Української Католицької Церкви св. Івана Хрестителя в Нюарку, Н. Дж.

Горем прибиті:

ВАЛЕРІЯ — дружина
КСЕНЯ — дочка
ДМИТРО — син
Д-р МИХАЙЛО ПРИСТАШ — зять

Внуки: РОЛЯНД, АННА МАРІЯ, ЛЮСІЄТТА, АЛЕКСАНДЕР, АЛЕКСАНДЕР, АДРІЯН, БЕРНАДЕТТА, МИХАЙЛО

СПОРТ

СІМКОВИЙ ТУРНІР В ШИКАГО

„Леви" — „Ганза" 0:0
„Крила" — „Вікінги" 0:2
Юнаки: „Тигри" — „Аврора Кікерс" 2:2

Шикаго, 2-го січня. — Сімковий футбольний турнір проходить і в цьому році в двох дивізіях: Вищій і Першій. У Вищій беруть участь всі дружини: Олімпікс, Ганза, Марунс, Кікерс, Ґрін Вайт, Фіхте Ремс, Іґелс, Леви, Швабен і Таннерс. У Першій дивізії грають: Литовський СК, Мадярський СК, Фортуна, Вікінги, Словацький СК, СУМА „Крила", Некакса, Адрія, Норвезький СК і Гакоах. Цей турнір буде тривати до 13-го березня включно впродовж дев'яти неділь, за виїмком дат 16 січня і 20 лютого, коли в залі Арморі будуть відбуватися військові вправи.

В перших змаганнях „Леви" здобули точку від „Ганзи" завдяки розумній грі цілої дружини та доброму воротареві Банахові. „Леви" грали обережно, застосовуючи короткі подачі. Склад „Левів": Банах, Еліяшевський, Крат, Скороход, Ліонартович, Бульба, Кампос і Полюхович.

Сумівські „Крила" виступили до зустрічі із шведами в ослабленому складі без Романенка, Надзікевича, Ю. Куляса і Гулика, що й було причиною несподіваної програної. На воротах у „Крилах" заграв добре Роман Куц. „Крила" теж загрожували воротам шведів, але не використали декількох догідних нагод.

„Леви" — „Олімпікс" 0:2
„Крила" — „Фортуна" 0:1
Доріст: „Тигри" — Блю Айленд 0:2.

Неділя, 9-го січня, була „чорною неділею" для українських дружин, які програли три зустрічі. „Леви" мали проти себе найшвидшу сімку турніру і, як можна було сподіватися, програли, бо були надто повільні. „Леви" показали доброго воротаря Банаха, але не мали сильної атаки, яка стріляла б по воротах.

Відмолоджені „Крила" мали теж слабу лінію нападу, яка не використала підворітних нагод. Після цієї поразки „Крила" стоять на дев'ятому місці Першої Дивізії. Склад „Крил": Куц, М. Куляс, Думановський, Курпіта, Дижурко, Караван, Гулик і Абрамюк.

Петро Головатий

● У західньо-німецькій пресі проголошено тепер нарис письменника Томаса Манна, написаний ще в 1921 року і тепер віднайдений, в якому Томас Манн бідкає над зростом антисемітизму в Німеччині зараз після першої світової війни та аналізує причини, які на це склалися. Томас Манн походив з християнської родини але нацисти і їх симпатики зарахували його до жидів саме з уваги на його толерантний світогляд.

НОВИЙ РОСІЙСЬКИЙ „ВИНАХІД"

„Молодь України" з 14 січня приносить „сензаційну новину": в ляборатрії Ленінградського м'ясокомбінату імени С. М. Кірова створено цельофанову оболонку для ковбасок (російських „сосисок"). Тепер ці цельофанові оболонки виготовляє Могилівська фабрика. Нові оболонки — подає телеграфічна агенція ТАСС — не гірші від звичайних, але в 15-20 разів дешевші.

Направду, відкрили Америку.

Збори Відділів УНС

НЕДІЛЯ, 23-го СІЧНЯ 1966 Р.

ШИКАГО, Ілл. Річні загальні збори 259-го Відд. УНС о год. 1-ій по пол. в приміщенні при 1915 W. 51st St. Порядок: вибір нової управи на 1966 р. По загальних зборах відбудуться місячні, на яких буде вибір делегатів на 26 Конвенцію. — Ю. Гуглик, секр.

Miscellaneous

INVENTIONS—IDEAS
Manufacturers need new items! Your inventions, ideas, developed for cash. Royalty saves. Call LW 4-2060.
The Raymond Lee Organization
135 E. West 41st Street
New York City, 10036
Member U.S. Chamber of Commerce

УНСоюз пошукує ПРАЦІВНИКА
По ближчі інформації зголошуватися особисто або тел.: HE 4-0237

Cafe Geiger
ШТУЧНО ХОЛОДЖЕНА
206 E. 86 St. (b. 2 & 3 Ave.) NEW YORK
Tel.: RE 4-4428
Щоденно КОНЦЕРТ від год. 4:00
Найліпша нім. Кухня. Ланчі. Обіди
Знамените печиво власної пекарні.

Гроші до СССР
через Амехсо і Банк для Іноземної Торгівлі, Москва. ЛІЦЕНЦІЯ стейту Ню Йорку. ПОВНА ГАРАНТІЯ, ДОСТАВА ДО 2 ТИЖНІВ, ПОВНА ВИПЛАТА, ЖАДНИХ ВІДТЯГНЕНЬ, ПІДПИСАНІ ПОСВІДКИ ВІДБОРЦЯ.
СТАВКА: 9 рублів — $10.00
Порівняйте сплату. Не платіть більше.
До $50.00 — $2.75
До $100.00 — $3.50
До $300.00 — $5.00
INTERTRADE EXPRESS CORP.
125 EAST 23rd STREET
NEW YORK, N.Y. 10010

НЮЙОРКСЬКА ПРОВІДНА КРАМНИЦЯ КОВБАС
на німецькі спеціяльності
SCHALLER & WEBER
— ДІМ ЯКОСТЕЙ —
• РІЗНІ М'ЯСНІ ВИРОБИ, СВІЖЕ М'ЯСИВО ДО ВАРЕННЯ І ПЕЧЕННЯ •
• КОВБАСКИ • ШИНКИ •
6 ВЕЛИКИХ КРАМНИЦЬ 6 ВЕЛИКИХ КРАМНИЦЬ
In NEW YORK: 1654 2nd Avenue (85-86 Sts.) — TR 9-3047
In RIDGEWOOD: ...... 56-54 Myrtle Avenue — AS 4-3210
In ASTORIA: .... 28-28 Steinway Street — IV 3-5540
In HEMPSTEAD: .... 310 Front Street — VA 1-7068
In FLUSHING: .... 41-06 Main Street — HI 5-2552
In JACKSON HEIGHTS: ... 82-10 37th Avenue — DE 5-1154

КОЛИ ХОЧЕТЕ ВИСЛАТИ
ПОСИЛКУ-ДАРУНОК ДО СССР
покористуйтесь послугами широковідомої фірми
PACKAGE EXPRESS & TRAVEL AGENCY, INC.
(Licensed by Vneshpocyltorg)
1530 BEDFORD AVE. • BROOKLYN 16, N.Y. • Tel.: IN 7-5522

Вислані через нашу фірму посилки доставляються на призначену адресу в найкоротшому часі. Доставa посилок ґарантована. Належне мито оплачується тут у наших крамницях і той, хто отримує посилку, не платить нічого. При конторах фірми є склади з різними одяговими товарами, харчовими продуктами, сифами на обуву і т. п. по дуже низьких цінах.

Фірма відчинена щоденно від 9 год. ранку до 6 вечора
По суботах і неділях від 9 ранку до 4 по пол.

НАШІ ВІДДІЛИ:

BROOKLYN, N.Y. — 1530 Bedford Avenue	IN 7-6465
NEW YORK 3, N.Y. — 78 Second Avenue	OR 4-1540
NEWARK, N.J. — 314 Market Street	MI 2-2452
SOUTH RIVER, N.J. — 46 Whitehead Avenue	CL 7-6320
UTICA, N. Y. — 963 Bleecker Street	RE 2-7476
FARMINGDALE, N.J. — Freewood Acres	363-0494
PHILADELPHIA 23, Pa. — 631 West Girard Avenue	PC 9-4507
ALLENTOWN, Pa. — 126 Tilghman Street	HE 5-1654
ROCHESTER 5, N. Y. — 558 Hudson Avenue	232-2942
LOS ANGELES 4, Cal. — 107 So. Vermont Avenue	DU 5-6550
CHICAGO 22, Ill. — 1241 No. Ashland Avenue	HU 6-2818
BALTIMORE 31, Md. — 1900 Fleet Street	DI 2-4240
DETROIT 12, Mich. — 11601 Jos. Campau Avenue	TO 8-0298
HARTFORD 6, Conn. — 643-47 Albany Avenue	CH 7-5164
JERSEY CITY, N. J. — 303 Grove Street	HE 5-6368
SYRACUSE, N. Y. — 1200 South Avenue	GR 5-9746
CLEVELAND 13, Ohio — 1028 Kenilworth Avenue	PR 1-0696
HAMTRAMCK, Mich. — 11339 Jos. Campau Avenue	TO 9-3980
BUFFALO 12, N.Y. — 701 Fillmore Avenue	TX 5-0700
SO. BOSTON, Mass. — 396 West Broadway	AN 8-1120
TRENTON 10, N. J. — 1152 Deutz Avenue	EX 2-0306
YONKEDS, N. Y. — 244 Nepperhan Avenue	GR 6-4440

Праця — HELP WANTED MALE

СУПЕРІНТЕНДЕНТ
2 малі будинки бл. E. 10th St. і 2nd Ave, NYC. 1 піч на вугілля на парове огрівання, 1 мала піч на вугілля для огрівання. гар. водою. Даром 3 кімн. апарт. на парт. $40 на місяць. Не має більших направок. Телеф. TR 5-5932 по 1 год. в тиж.

МАШИНІСТИ
(Механіки) 1-ої кляси
5 р. досв. В вікенди і веч. Перед прийняттям — розмова з кандидатами. Добра заплата, гарні умовини праці.
STEWART STAMPING CO.
630 Central Park Ave.
Yonkers, N.Y. 914 YO 5-0816

МЕХАНІКИ
Є місце для "line mechanics". Голоситись повинні тільки першорядні. За домовленням тел.: 201 471-1400. Питати за Mr. Carl T. Vigilone.
COLONY FORD
831 Main Ave. Passaic, N.J.

TURRET & ENGINE LATHE OPERATORS RADIAL DRILL
4 P.M. TO MIDNIGHT
- Good wages
- Liberal hospitalization
- Paid holidays & vacations
- Salary saving plan
- Congenial surroundings

Apply
JOHN ROYLE & SONS
10 Essex St., Paterson, N.J.
An equal opportunity employer

СУПЕРВАЙЗЕР
Досвідчений у відділі висилки. Загально знана велика фірма жіночого спортового одягу.
Тел.: 937-1120

СУПЕРІНТЕНДЕНТ
Середнього віку подружжя. Два — 5 поверх. будинки, досвід. $325.00 місячно і модерне мешкання в бейзменті. За домовленням телефонувати:
Mr. Shor, WA 7-4110

ОПЕРАТОРИ (МЕХАНІКИ)
Вертикальні й горизонтальні сверликові машини. Машинові токарні, 4 по пол. до півночі. Бажаний деякий досвід. Мусить говорити по-англійськи.
JOHN ROYLE & SONS
10 Essex St., Paterson, N.J.
Хлібодавець дає всім рівні шанси.

МАШИНІСТ
(МЕХАНІК) 1-ої КЛЯСИ
Токарні до всього й фабрикування. Самому робити set-up. Читати пляни і т. д. Денна зміна — 8 р. до 4:30 по пол., нічна зміна – 4:30 - 12:30 ночі.
RADIATION DYNAMICS Inc.
Westbury, New York
Кличте Miss Spano ED 4-3990

ЛЮДИ НА ШЛЯХАХ НАГОДА ЗРОБИТИ КАР'ЄРУ
Промисл, що розростається, — винаєм промислових уніформів, одна з керівних службових організацій на Сході Америки. Досвід бажаний, але не обов'язковий, — всі службові користі. Мусить вміти говорити й писати по-англійськи.
Mr. Johnson, 1471 Wilkins Ave.
Bronx, near Boston Rd.
KI 2-3400

СУПЕРІНТЕНДЕНТ
Досвід. До праці і виконування обов'язків в 3 домах в Менгетені. Добра платня, мусить мати рекомендації. Телеф.:
WI 7-6493 або SU 7-3158

Jersey City, N.J.
LINOLEUM MECHANIC
Тільки досвідчені. Платня плюс бонус.
SCHATTENS FLOOR COVERING
190 Newark Avenue
Jersey City, N.J.
Тел.: (201) 432-8584

Різне

Харчові пачки до СССР
Найкращі американські харчі. Ґарантована достава. Економічні пачки.
IT-504 $22.00
4½ фт. пшен. муки, 2¼ фт. цукру, 2¼ фт. родзинок, 2¼ фт. вудженки, 2¼ фт. клюсок, 2¼ рижу, 2¼ фт. ґрисіку, 1 слоїк Nescafe (2 унц.)
IT-514 $26.00
11 фт. пшен. муки, 2¼ фт. рослин. товщу, 2¼ фт. рижу, 1¼ фт. какао, 1 сл. Nescafe (2 унц.), ¼ фт. спорош. яєць, 2 унц. перцю, 1¼ фт. сиру.
IT-516 $31.90
20 фт. пшен. муки, 4½ фт. рижу, 4½ фт. цукру, 4½ фт. ґрисіку, 4½ клюсок, 1½ фт. вудженки.
Жадайте наших дарових каталогів.
INTERTRADE EXPRESS CORP.
125 EAST 23rd STREET
NEW YORK, N.Y. 10010

Праця — HELP WANTED FEMALE

ГОСПОДИНЯ
що займеться домом. Власна кімн. і лазн., TV, телф., 2 доньки в шк. віці і 2 дорослих. Легка домашня праця в модер. домі-ранчі. Приємна атмосфера. Добрий дім.
South Orange, N.J.
Tel.: 762-5233 — 762-5236.

I. B. M. KEY PUNCH OPERATORS
Are you a housewife with key punch experience who now has time on oyur hands; Cause the children are in school? Work part or full time at the Keypunch Center operated by "THE SERVICE BUREAU CORP." at 850 Old Country Rd., Garden City, Long Island. (Near Roosevelt Field). Pick the days of the week and the hours of the day you prefer to work. Either 1st or 2nd shift.
Call 516 PI 1-5242
Mrs. O'Connel for an interview appt.
An equal opportunity employer (19F)

МОДЕЛЬКА
для купальних костюмів і нагрудників. Числа 9 до 14, — 5 стіп 5 або вища. Добра заплата. Кличте (201) UN 7-4246 від понеділка до середи тільки після 12 вполудне. Спитайте за п. Перротті або зголосіть подання на письмі до
MODERN JUNIORS
3350 Liberty Avenue
North Bergen, N.J.

Livingston, N.J.
ASSEMBLERS
Малі частини. По можности досвідчені.
UNITED PRODUCTS DIV.
Тел.: (201) 992-3990

ДОМАШНЯ ГОСПОДИНЯ
Мешкання на місці, дім в Merrick, L.I. 1 дитина у віці 12 р. 5½ дня. Мила, приємна атмосфера.
EV 6-3934 або 516 FR 9-6545

ОПЕРЕЙТОРКИ
Досвід при полотняних і катонових торбах. Постійна праця, добра платня і бенефіти.
E. S. HALSTED & Co., Inc.
78 Halladay St., Jersey City, NJ
(201) 433-3323

BARMAIDS, Waitresses, Hostesses, Hat Checks, Cashiers, Cooks; Pizza Makers, Car Hops, Porters. Auditioning Singers, Dancers, Banas, MC's. Exp'd or No Experience, Night or Day. Top Pay. Orchard Lounge Restaurant, 679 New Bridge Road, East Meadow, Long Island. (516) SU 5-9767 or 785-9406 Location in New Jersey, New York, Queens, L.I. and Bklyn.

ОПЕРЕЙТОРКИ
Досвід при сукоиках, шиття цілости. Добра платня. Постійна праця. Юнійна фабрика, добрі умови праці.
VARIETY
1976 Crotona Parkway
Bronx, N.Y. Tel.: 887-3333

MACHINISTS
1st & 2nd Class
Milling Machine Operators
Hydrotel Operators
Hand Finishers & Grinders
Inspectors - Mechanical
Steady Work & Overtime
Day & Night shifts
LIBERAL COMPANY BENEFITS
Blue Cross, Major Medical, Life Insurance & Long Term Disability
Call Mr. John, RA 8-4090
or apply in person from 9 a.m. to 4 p.m.
ZARKIN Machine Co.
34-10 10th ST., L. I. CITY
Convenient to subways & to buses
An equal opportunity employer

MACHINE SHOP TRAINEES
SOME MECHANICAL APTITUDE NECESSARY
SEE OUR LARGER AD UNDER MACHINIST
Zarkin Machine Co.
34-10 10th ST., L. I. CITY
Convenient to subways & buses
An equal opportunity employer

TOOL & DIE MAKER
Experienced on pliers. Steady. Good pay, many benefits. Apply in person.
BOKER MFG. CO
200 Burnett Avenue
Maplewood, N.J.

MAINTENANCE MACHINIST
Capable of setting up and running a lathe and vertical milling machine. This is a job offering unusual security. No laysoffs, ample overtime, paid holidays, vacation, pension plan, insurance and hospitalization plan. If you are looking for a permanent job, free from concern of layoff or short hours, call Factory Personnel office. Starting rate approximately $2.58 an hour.
Stratford, Conn. 203 375-3331

Real Estate

Увага! УКРАЇНЦІ! Увага!
Доми — Доми — Доми
від 2 род. — 30 род.
в різних околицях великого Ню Йорку. З малою готівкою. Голоситися до
УКРАЇНСЬКОГО ПІДПРИЄМСТВА
TRIDENT REALTY CO.
98 Second Avenue
NEW YORK, N. Y.
Tel.: 477-6400

Woodhaven, Queens
3 род., мур., 5, 6 і 6 кімн., Ціна $27,500.
2 род., мур., на пів злучений, 6 років старий, 1 ґараж, Ціна $28,500.
RICH-HILL REALTY
86-18 Jamaica Avenue
Woodhaven, N.Y. Тел. 441-8150
Говоримо по-українськи

НА ШВИДКИЙ ПРОДАЖ
в гарній дільниці Бронксу, недалеко Зоо-Парку
11-МЕШК. ДІМ
Рент $11,200, ціна $42,000. $3,000.00 чистого доходу на рік.
2 род., біля Фордгем Рд. Крамниця, ґараж, садок. Ціна $19,500. При купівлі — готівка за згодою. Дзвонити зрання: 367-6507

FOR SALE
ROCKY POINT, 3 large rooms Summer Bungalow, 100 x 120. Bath & Sauna Bath. Block to Shopping Town & Water. Low Taxes. Beach. Rights Ideal for Retirement or Any Couple. Furnished. Excellent Bay. Must See to Appreciate. Asking $11,500. Quick Sale.
Call Owner — 516 JU 1-0083

TOURISTS COURTS – Motels 6 Room House & 7 Overnight Cabins. For Sale. South Hampton. One Mile from Village, of Sag Harbor on 143 FT Main Road. Frontage, 1-2 Acres, immediate Occupancy. Priced Quick Sale. See to Appreciate. Act Now. Call Leo Rosco — 516 283-2150 or 516 283-1465

Праця — MALE & FEMALE

Livingston, N.J.
МЕХАНІКИ ДО ОБСЛУГИ МАШИН
Сталеварі при сверлах, накладачі сталевих плит.
PRODUCTION WORK
UNITED PRODUCTS DIV.
Тел.: (201) 992-3990

ПОДРУЖЖЯ
Господиня, звичайне варення, господар — гендімен, дещо їзди автом. Друга поміч, власна кімната, лазничка, TV. Вимаг. рекомендації. Платня залежно від досвіду..
201 234-0464 або писати
Box 286, Peapack, N.J.

ASSISTANT
Admitting Officer. Hospital exp. desired but related exp. accepted. 1 & 2 years exp. Good salary. Chief telephone operator. Centrex exp. Desired.
Methodist Hospital of Brooklyn
506 6th St., Bklyn, NY 780-3316

ВСТУПАЙТЕ В ЧЛЕНИ УНСОЮЗУ

Business Opportunity

Випродаж відомих 1966 автоматичних „Зіг-Заг"
МАШИНИ до ШИТТЯ
Вишивання, дірки до ґудзиків і інше, без додаткових техн. прикріплень. Тільки за $32.00. Ґарантія. Безплатне навчання.
Тел.: (212) IN 9-8554
в Ню Йорку

Нюарк, Н. Дж.
5 КІМН. МЕШКАННЯ
Великі баксові кімнати, з опалом і гарячою водою
$95.00 місячно.
Тел.: BI 2-4018, п. Кузан

SERVICE LAUNDERETTE
Westchester. Established 20 years. With shirt unit & coin op. Dry cleaning. Marvelous living. 5 days. Must sacrifice due to back injory. Excelent. Father & son business. 914 OW 3-5698 aft. 7 PM & Sun. 914 SE 3-0681

PARTNERS DISAGREE
Choice East Side Location Bar & Restaurant. New Store Lease. Principals.
TE 8-6030 — Mr. Marjin

RESTAURANT
Lakewood, N.J.
Добре влаштований, великий дохід. Неділі закрито.
201 363-9665
Неділі 201 363-9298

НА ПРОДАЖ
БУЧЕРНЯ
Гуртовий і детайлічний продаж. Місячний торг прибл. $25,000. Власник відходить на пенсію, продає з втратою.
Тел.: 212 GR 5-7585

РІЗНЕ
Самітній чоловік пошукує
ПОДРУЖЖЯ
яке хотіло би з ним жити. Гарний, умебльований дім на провінції. По ближчі інформації прошу дзвонити:
664-2275 (Hillsdale, N.J.)

ГРОШІ до СССР
ВИ Є ТІЛЬКИ БЕЗПЕЧНІ З ЛАЙСЕНСОВАНОЮ ФІРМОЮ. ТІЛЬКИ GRAMERCY
дає Вам всі ці обслуги і ґарантії. ПОВНА ҐАРАНТІЯ. Всі пересилки є повністю і беззастережно ґарантовані і забезпечені. ЛАЙСЕНС через Департамент Банків і Забезпечення. БОНДОВАНО: з $20,000.00. БЕЗПОСЕРЕДНІ АҐЕНТИ: Банку Іноземної Торгівлі в Москві. НАЙСКОРІША ДОСТАВА. Виплата через 2 тижні. ПОВНА ВИПЛАТА. Без жадних відтягнень. GRAMERCY все видає офіційні СССР посвідки, з підписом відборця.
Ставка: 9 рублів за $10.00
Оплата: до $30.00 — $2.75
понад $30.00 — 10%
GRAMERCY SHIPPING INC.
744 Broad St., Newark, N.J.
Пишіть по-анг. або по-українськи за комплетними каталогами харчів, текстилів і дарунків.
GRAMERCY
118 E. 28th Street
New York 10016 Est. 1945

SOUR STOMACH
ACID INDIGESTION
GAS PAINS - CONSTIPATION
SEND $10.00 FOR
J. MILLER'S PURE HERB COMPOUND #6.
If not satisfied within 24 to 48 hours, return the package for full refund.
The Miller Co., Inc. Dept. 41 790 Broad St., Newark, N. J. 07101

COSMOS PARCEL EXPRESS CORP.
(Licensed by VNESHPOSILTORG)
НАЙБІЛЬШ ВІДПОВІДАЛЬНА І ВІДОМА ФІРМА В АМЕРИЦІ З ДОВГОЛІТНІМ ДОСВІДОМ ДЛЯ ВИСИЛКИ
ПАЧОК-ДАРУНКІВ в СССР
Відборець нічого не платить. Тисячі задоволених клієнтів. Ґарантована скора і солідна достава. Всі посилки забезпечені. Всі наші відділи мають на складі великий вибір висококлісних товарів по дуже поміркованих цінах.
За інформаціями і безплатними каталогами звертайтесь до всіх наших відділів.
COSMOS PARCELS EXPRESS, CORP.:

NEW YORK 3, N.Y. — 39 Second Avenue	AL 4-5456
NEW YORK, N.Y. 10011 — 108 West 14th St.	CH 3-3005
BROOKLYN 11, N.Y. — 370 Union Avenue	EV 4-4952
BROOKLYN 7, N.Y. — 600 Sutter Avenue	DI 5-8808
ATHOL, Mass. — 61 Mt. Pleasant Street	CH 9-6245
BOSTON 18, Mass. — 271 Shawmut Avenue	LI 2-1767
SOUTH BOSTON 27, Mass. — 327 W. Broadway	AN 8-0068
BUFFALO 6, N.Y. — 332 Fillmore Avenue	TL 6-2674
CHICAGO 22, Ill. — 2222 W. Chicago Avenue	BR 8-6966
CHICAGO 8, Ill. — 3212 S. Halsted Street	WA 5-2787
CLEVELAND 13, Ohio — 904 Literary Road	TO 1-1068
DETROIT, Mich. — 7300 Michigan Avenue	VI 1-5355
GRAND RAPIDS, Mich. — 636-38 Bridge St. N.W.	Tel.: OL 8-2256
HAMTRAMCK, Mich. — 11333 Jos. Campau	TO 7-1575
HARTFORD 14, Conn. — 200 Franklin Ave.,	Tel.: 233-8030, 246-0215
IRVINGTON 11, N.J. — 762 Springfield Avenue	ES 2-4685
LOS ANGELES 22, Cal.—960 So. Atlantic Blvd.	AN 1-2994
LAKEWOOD, N.J. — 126 — 4th Street	FO 3-8569
NEWARK 3, N.J. — 428 Springfield Avenue	BI 3-1797
NEW HAVEN, Conn. — 509 Congress Avenue	LO 2-1446
PATERSON 1, N.J. — 99 Main Street	MU 4-4619
PASSAIC, N.J. — 176 Market Street	GR 2-6387
PHILADELPHIA 23, Pa. — 530 W. Girard Ave.	PO 5-5892
PITTSBURGH 3, Pa. — 1307 E. Carson Street	HU 1-3750
SAN FRANCISCO, Calif. — 2076 Sutter Street	FI 6-1571
WATERBURY, Conn. — 905 Bank Street	PL 6-6766
WORCESTER, Mass. — 174 Millbury Street	SW 8-2868
YOUNGSTOWN 3, Ohio — 21 — 5th Avenue	RI 3-0440

ARKA Company DEPARTMENT STORE
48 E. 7th St.
Tel.: GR 3-3550, New York City
ДИТЯЧІ КНИЖЕЧКИ — у великому виборі.

Різне

Українське Висилкове Бюро
ROMAN PARCEL SERVICE
141 2nd Ave., New York City
Tel.: GR 5-7430 — висилає — НАДАЛІ ПАЧКИ З ОДЯГОМ і дуже добрі ХАРЧЕВІ. Рівнож авта, холодільники, телевізори, машини до прання і шиття і т. д. Урядові години: від 8:30-7 веч. Субота до 6 веч. Неділі: 10-та р. до 3-тя по пол.

ПОТРЕБУЄТЕ ГРОШЕЙ?
Позики на оплату студій, купівлю і направи домів, авт, лікарські рахунки і всякі потреби
Самопоміч
558 Summit Avenue
Jersey City 6, N. J.
Tel.: 795-4061 (між 6-8 веч.)

SERVICE

MARIO'S AUTO INSPECTION SERVICE
Opp. State Insp. Station
Направа авт. Виконують фахові механіки.
SHELL BAY ROAD – CAPE MAY COURT HOUSE
Mayville, N.J. (609) 465-5670

BUSINESS CONNECTIONS

ATTENTION
Distributors Needed
For effective distribution of quality products, backed by a long history of proven performance. Marketing know how has made us one of the world's largest manufacturers of its kind. Earnings assured by written guarantee. Distributors that are selected can expect high monthly profits with continuous repeat income. No experience necessary. Factory training included. Minimum investment required $3,500. Phone Mr. Edwards, 661-0758, or write Suite 1533, 60 E. 42 St., N.Y.C.

Funeral Directors

Theodore WOLINNIN, Inc.
Директор Похоронного Заведення
128 East 7th Street
NEW YORK, N. Y. (9)
Tel.: GR 5-1487
СОЛІДНА ОБСЛУГА

ДОСТОЙНА, СОВІСНА ОБСЛУГА.
Українець-директор Похоронного Заведення
HAKULIN FUNERAL HOME
1414 W. Hunting Park Ave.
Philadelphia, Pa.
Phone DA 9-7061
ЧЛЕН УНСОЮЗУ

LYTWYN & LYTWYN
UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS
AIR CONDITIONED
Обслуга ЩИРА і ЧЕСНА.
Our Services Are Available Anywhere in New Jersey.
801 Springfield Avenue
NEWARK, N. J.
IRVINGTON, N. J.
ESsex 5-5555

ІВАН КОВАЛЬЧИК
FUNERAL HOME
Completely AIR CONDITIONED
Займається Похоронами в стейті NEW JERSEY
Ціни приступні для всіх. Обслуга чесна й найкраща. У випадку смутку в родині, кличте, як в день, так і в ночі:
JOHN KOWALCHYK
129 Grand Street
(cor. Warren Street)
JERSEY CITY 2, N. J.
Tel.: HEnderson 4-5131

ПЕТРО ЯРЕМА
УКР. ПОГРЕБНИК
Займається Похоронами в BRONX, BROOKLYN, NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ
Контрольована температура. Модерна каплиця до ужитку ДАРОМ.
PETER JAREMA
129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N. Y.
ORegon 4-2568